

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

FERIAS

January 2 to 5

Isaias 9: 6 INTROIT

PUER natus est nobis, et filius datus est nobis: cujus impérium super húmerum ejus: et vocábitur nomen ejus, magni consílii Angelus. *Ps.* Cantáte Dómino cánticum novum: quia mirábília fecit. Glória Patri.

A Child is born to us, and a Son is given to us: whose government is upon His shoulder: and His name shall be called, the Angel of great counsel. *Ps.* Sing ye to the Lord a new canticle: because He hath done wonderful things. Glory be to the Father.

COLLECT

DEUS, qui salútis aeternæ, beátæ Mariæ virginitáte fœcúnda, humano géneri præmia præstitisti: tribue, quæsumus; ut ipsam pro nobis intercedere sentiámus, per quam merúimus auctórem vitæ suscipere, Dóminum nostram Jesum Christum Fílium tuum: Qui tecum et regnat.

O God, Who through the fruitful virginity of blessed Mary didst secure for mankind the reward of eternal salvation: grant, we beseech Thee, that we may experience her intercession for us, through whom we have been made worthy to receive the Author of life, our Lord Jesus Christ. Who with thee liveth and reigneth.

JANUARY 5 - COMMEMORATION ST
TELESPHORUS

GREGEM tuum, Pastor æterne, placatus intende: et per beatum Telesphorum Martyrum tuum atque Summum Pontificem, perpetua protectione custodi; quem totius Ecclesiæ præstitisti esse pastorem. Per Dominum.

Eternal Shepherd, regard graciously Thy flock, and keep it with an everlasting protection, by the intercession of Telesphorus, Thy Martyr and Sovereign Pontiff, whom Thou hast constituted Shepherd of the whole Church. Through our Lord.

Titus. 2. 11-15 EPISTLE

CARISSIME: Appáruit grátia Dei Salvatóris nostri ómnibus homínibus, erúdiens nos, ut abnegántes impietátem, et sæculária desidéria, sóbrie et juste et pie vivámus in hoc sæculo, exspectántes beátam spem et advéntum glóriæ magni Dei et Sal-

Dearly beloved: The grace of God our Saviour hath appeared to all men, instructing us, that, denying ungodliness and worldly desires, we should live soberly and justly and godly in this world, looking for the blessed hope and coming of the glory of the great God and our Saviour Jesus Christ:

vatoris nostri Jesu Christi: qui dedit semetipsum pro nobis: ut nos redimeret ab omni iniquitate, et munderet sibi populum acceptabilem, sectatorem bonorum operum. Hæc loquere et exhortare: in Christo Jesu Domino nostro.

Psalm 97: 3-4, 2

VIDERUNT omnes fines terræ salutare Dei nostri: jubilare Deo omnis terra. Notum fecit Dominus salutare suum: ante conspectum gentium revelavit justitiam suam.

Hebrews 1: 1-2

ALLELUIA, alleluia. Multifarie olim Deus loquens patribus in prophetis, novissime diebus istis, locutus est nobis in Filio suo. Alleluia.

Luke 2: 21

IN illo tempore: Postquam consummati sunt dies octo, ut circumcideretur puer: vocatum est nomen ejus Jesus, quod vocatum est ab Angelo priusquam in utero conciperetur.

Psalm 88: 12-13

TUI sunt cæli et tua est terra: orbem terrarum, et plenitudinem ejus tu fundasti: justitia et judicium præparatio sedis tuæ.

MUNERIBUS nostris quæsumus, Domine, precibusque susceptis: et cælestibus nos munda mysteriis, et clementer exaudi. Per Dominum nostrum.

OBLATIS muneribus, quæsumus Domine, Ecclesiam tuam benignus illumina: ut, et gregis tui proficiat ubique successus, et grati fiant nomini tuo, te gubernante, pastores. Per Dominum.

Who gave Himself for us, that He might redeem us from all iniquity, and might cleanse to Himself a people acceptable, a pursuer of good works. These things speak and exhort: in Christ Jesus our Lord.

GRADUAL

All the ends of the earth have seen the salvation of our God: sing joyfully to God, all the earth. The Lord hath made known His salvation: He hath revealed His justice in the sight of the nations.

ALLELUIA

Alleluia, alleluia. God, Who in divers manners spoke in times past to the fathers by the prophets, last of all in these days hath spoken to us by His Son. Alleluia.

GOSPEL

At that time, after eight days were accomplished, that the Child should be circumcised: His Name was called Jesus, which was called by the Angel before he was conceived in the womb.

OFFERTORY

Thine are the heavens, and Thine is the earth, the world and the fullness thereof Thou hast founded: justice and judgment are the preparation of Thy throne.

SECRET

Receive, we beseech Thee, O Lord, our offerings and prayers, cleansing us by these heavenly mysteries, and mercifully hearing us. Through our Lord.

JANUARY 5 - COMMEMORATION ST TELESOPHUS

By the offered gifts we beg Thee, O Lord: enlighten kindly Thy Church, so that Thy flock everywhere may be increasing, and the Shepherds, under Thy direction, may be pleasing to Thy Name. Through our Lord.

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: Quia per incarnati Verbi mysterium, nova mentis nostræ oculis lux tuæ claritatis infudit: ut, dum visibiliter Deum cognoscimus, per hunc in invisibilium amorem rapiamur. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia cælestis exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine dicentes:

Isaias 7: 14

VIDERUNT omnes fines terræ salutare Dei nostri.

HÆC nos communitio, Domine, purget a crimine: et, intercedente beata Virgine Dei Genitrice Maria, cælestis remediū faciat esse consortes. Per eundem Dominum nostrum.

REFECTIONE sancta enutritam gubernata, quæsumus Domine, tuam placatus Ecclesiam: ut potenti moderatione directa, et incrementa libertatis accipiat et in religionis integritate persistat. Per Dominum.

PREFACE OF THE NATIVITY

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God: for through the Mystery of the Word made flesh, new radiance from Thy glory hath so shone on the eye of the soul that the recognition of our God made visible draweth us to love what is invisible. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the hosts of the heavenly army we sing a hymn to Thy glory, evermore saying:

COMMUNION

All the ends of the earth have seen the salvation of our God.

POSTCOMMUNION

May this communion, O Lord, cleanse us from all sin, and by the intercession of the blessed Virgin Mary, Mother of God, make us partakers of the heavenly remedy. Through the same our Lord.

JANUARY 5 - COMMEMORATION ST TELESOPHUS

O Lord, we beseech Thee, graciously govern Thy Church, which Thou hast fed with a holy meal; so that, directed by a mighty wisdom, she may progress in liberty, and persist in the integrity of faith. Through our Lord.